

INSTRUCLEAN

Integration fremdsprachlicher Quereinsteiger in der AEMP

Christiaan Meijer

Vortrag auf dem 5. AEMP/ZSVA-OP-Forum Trier

am 05.04.2025 in Trier

Über den Referenten

- Christiaan Meijer, Jahrgang 1963
 - Kommunikationswirt WAK, QS-Manager Industrie TAR
- Berufliche Laufbahn
 - 1986 - 2002 Marketing Services, QM, Geschäftsführung in einem Textilservice-Unternehmen (RENTEX)
 - 2003 - 2004 Kommunikations- und Medizinprodukteberatung (NOWHEREX)
 - 2004 - 2009 Unternehmenskommunikation und QM in Sterilgutversorgungs-Unternehmen (INSTRUCLEAN, VANGUARD)
 - 2009 - 2015 Niederlassungsleitung und Unternehmenskommunikation in einem Prüf-Unternehmen (HYBETA)
 - Seit 2015 Geschäftsbereichsleitung, später u.a. Business Development in Sterilgutversorgungs-Unternehmen (cleanpart healthcare, INSTRUCLEAN)
- Darüber hinaus
 - seit Dezember 2008 Vorsitzender („Convenor“) der CEN / TC 205 / WG 14 (europäischer Normenausschuss für OP-Textilien)



Zum Thema

- Wir benötigen Berufsanfänger oder Quereinsteiger, um die altersbedingten Personalabgänge zu kompensieren
- Hier: Konzentration auf Quereinsteiger, die bisher noch den größeren Teil der Neuanfänger ausmachen
- Für die erfolgreiche Integration („Onboarding“) spielen viele Aspekte eine Rolle, etwa der Umgang mit
 - kulturellen Unterschieden (z. B. beim Umgang mit Geschlechtern, mit Altersgruppen aber auch mit Dingen)
 - religiösen Unterschieden (z. B. Berücksichtigung des Ramadans im Dienstplan)
- aber zentrale Bedeutung für Verständnis und Verständigung hat (unabhängig vom Migrationshintergrund) die **Sprache**

Ist Sprechen/Hören oder eher Schreiben/Lesen das Problem?

- Auch sehr schlecht Deutsch sprechende Kolleg:innen berichten, dass eher das Schreiben bzw. Lesen ein Problem darstellt
- weil die verbal oft gelieferte Umformulierung und Ausschmückung fehlt



Macht ein mehrsprachiger Ansatz im Routinebetrieb mit einer vielsprachigen Gruppe Sinn?

- Tatsächlich wächst die Vielfalt der Muttersprachen:
 - die INSTRUCLEAN Akademie berichtet von bis zu 14 Sprachen pro Lehrgang
 - in der AEMP wächst der Anteil der Mitarbeitenden mit einer anderen Muttersprache als Deutsch
- Aber trotz vieler technischen Möglichkeiten erscheint eine gemeinsame Sprache sinnvoll und notwendig, um die alltägliche Zusammenarbeit zu meistern
- Also geht es darum, das, was wir in deutscher Sprache in der AEMP benötigen, erfolgreich zu vermitteln

Erster Schritt: einfache deutsche Sprache

- „einfache deutsche Sprache“: ein Oxymoron oder ein Widerspruch in sich? 😊
- Zum Beispiel: *„Bei der Freigabe werden Abweichungen des ausgeführten Zyklus von den festgelegten Zyklusparametern automatisch oder durch eine Prüfung der automatisch erstellten Aufzeichnungen bewertet. Bei dieser Form der Freigabe (parametrische Freigabe), die sich auf den Betriebszyklus bezieht, ist es notwendig, alle Zyklen lückenlos zu dokumentieren.“* [1]
- Also: kurze Sätze, einfache und klare Formulierungen, einfache Begriffe, Fremdwörter vermeiden sofern es sich nicht um notwendige Fachbegriffe handelt

[1] Wismer, Zanette (Hrsg.): Handbuch Sterilisation. 2016, 6. Auflage, Ziff. 13.6

Auch die INSTRUCLEAN Akademie bemüht sich um eine einfachere Sprache

Prüfungsfrage in alter Formulierung	und neuer Formulierung
In welchen Regelwerken ist die Verpflichtung zur Durchführung von Qualitätssicherungsmaßnahmen für das Gesundheitswesen festgelegt/gefordert?	Welche Regelwerke verlangen Qualitätssicherungsmaßnahmen für das Gesundheitswesen?
Was versteht man im Zusammenhang mit der maschinellen Reinigung/Desinfektion unter Spülschatten?	Was ist ein Spülschatten bei der maschinellen Reinigung?
Wie ist die Anwendung von Ultraschall im „unreinen Bereich“ zu bewerten?	Wie wird Ultraschall im „unreinen Bereich“ bewertet?
Welche Parameter spielen bei der Endkontrolle (Freigabe) der sterilisierten Güter eine Rolle?	Was muss bei der Endkontrolle (Freigabe) der sterilisierten Güter überprüft werden?

Zweiter Schritt: mehrsprachige Unterlagen

- Seit 2 Jahren bietet die INSTRUCLEAN Akademie Lehrgänge mit Gebärdensprachdolmetschern für Gehörlose an
- Dagegen fehlt eine Unterstützung für Fremdsprachler bisher völlig
- Allein der AKI bietet Broschüren in bis zu 21 Sprachen an
- Allerdings werden hier die Inhalte in den Fremdsprachen dargelegt, die Broschüren sind in mehreren Sprachen, aber nicht mehrsprachig



Mein Projekt: Fachwissen in kleinen Portionen, zweisprachig in einfacher deutscher Sprache und Fremdsprache angeboten

- Fachkunde-Module ggf. in kleinere Einheiten mit zusammenhängenden Inhalten aufteilen
- Inhalte in einfacher deutscher Sprache aufbereiten
- Fremdsprache ergänzen (Übersetzung mit Fremdsprachlern im Betrieb abstimmen)
- Als digitale Loseblattsammlung bereitstellen
- Kleine lokale Lerngruppen ermuntern

*Neben Deutsch
noch Englisch als
Referenzsprache
aufnehmen?*

*Fragen Sie mich
in 8 Wochen
wieder dazu!*

INSTRUCLEAN

**Vielen Dank für Ihre
Aufmerksamkeit**

Christiaan Meijer

Phone +49 (0)151 43270137

E-Mail <christiaan.meijer@instruclean.de>

INSTRUCLEAN GmbH

Tenderweg 4, 45141 Essen

www.instruclean.de